

Casualties of  
War in Iraq  
**3,292**  
as of  
Apr 13, 2007

# El Editor

VOL. XXX No. 27

Week of April 13 - April 19, 2007

www.eleditor.com

Celebrating 30  
Years of  
Publishing

"El Respeto al Derecho  
Ajeno es la Paz"  
Lic Benito Juarez

Lubbock, Texas 79401

## U.S. States Advance Toward English Only

By Tracie Morales

State by state — slowly, but maybe not surely — the United States is embracing English as its singular language. Idaho became the 29th state to do so when Republican Gov. C.L. "Butch" Otter signed a bill March 28 making it the Gem state's "official" tongue.

The law, which takes effect in July, limits government business to be conducted only in English. Exceptions are health care, national security issues and criminal proceedings.

Proposals are still alive this year in 13 other state legislatures. They have been quashed in a few others where they were introduced.

Prior to 1984, only five states, starting with Louisiana way back in 1811, had passed such measures. The others: Nebraska 1920, Illinois 1969, Massachusetts 1975 and Hawaii 1978.

The "English-only" movement began in earnest in the mid-'80s as the immigration reform debate heated up in Congress. In 1981, reactionary Senator S.I. Hayakawa of California had introduced a resolution to amend the U.S. Constitution to make English the nation's official language, but it died in committee.

Seizing on many U.S. residents' fear of foreigners, Hayakawa and anti-immigrant fanatic Dr. John Tanton of Michigan joined to form the organization U.S. English two years later. It and other groups such as English First have since then sent out hundreds of thousands of successful fund-soliciting mailers.

Idaho follows Arizona (2006), Iowa (2002) and Utah (2000) as the only states that have approved legislation this century. Thirteen states passed bills in the '80s and nine in the '90s, two of the latter bills strengthening legislation passed in the '80s. The federal amnesty law was signed by President Reagan in 1986.

James Crawford, president of the Institute for Language and Education Policy, characterizes the measures as signs of intolerance toward immigrants. "The only thing these initiatives do is make life more difficult for immigrants," he says.

In Congress this session, Republican Reps. Steve King (Iowa) and Peter King (N.Y.) each has introduced "official English" bills. The latter's proposal calls for a repeal of section 203 of the Voting Rights Act, which provides

voter assistance in languages other than English in certain districts.

Republican Reps. John Doolittle (Calif.) and Tom Tancredo (Colo.) each have introduced legislation to amend the U.S. Constitution.

Their supporters contend that language accommodations are divisive, inhibit immigrants from learning English and cost too much.

"Washington has created this mess, and Washington is going to have to fix it," says Jim Boulet, Jr., executive director of Virginia-based English First. He cited a June 2005 Zogby poll that reported 79 percent

of respondents support making English the nation's official language.

Spanish-speaking countries do not provide the same benefits to English speakers, he points out, adding, "If Mexico is unhappy then perhaps they can stop sending all their poor people into the United States."

In 2000, President Bill Clinton signed an executive order calling for federal agencies to provide services to limited-English-proficient individuals in a language they understand. Currently less than one percent of U.S. government documents are produced in other than English,

according to the U.S. General Accounting Office.

Raúl González, legislative director of the National Council of La Raza, asserts that English-only legislation is intended to attack Latinos and immigrants. "It's a bad solution for a problem that doesn't exist," he says.

Crawford calls such initiatives "a license to discriminate...a

form of "language vigilante"

that usually emerges when immigration reform is being considered in Congress. He sees little chance of any bill passing at the federal level.

(Tracie Morales is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C. Reach her care of tracie.morales@gmail.com.)

## President Needs to Find Support for Immigration Plan in Congress, not Just at the Border

Washington, DC — Following President Bush's remarks in Yuma, Arizona yesterday, the National Council of La Raza (NCLR), the largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the U.S., urged Administration and congressional action on comprehensive immigration reform by this summer. "The President's speech yesterday was a positive, hopeful sign that he continues to believe that immigration reform has to be comprehensive — including a path to permanent status for the 12 million undocumented already working in this country — to be effective. But the time for the President to move beyond just selling this message and start delivering to make it happen is now," stated Janet Murguía, NCLR President and CEO. "The President's speech and the recent introduction of the 'STRIVE Act' also reaffirm that there is widespread bipartisan support and momentum for comprehensive immigration reform. Yet we must also keep in mind that the window of opportunity is fast closing. We call on Congress to pass immigration reform legislation before the August recess," concluded Murguía.



## Cinco Personas se Fijan Para Posición en el Consejo

Al terminarse la hora final para firmarse como candidato para la posición del distrito 3 del Consejo de la Ciudad, cinco candidatos se habían fijado. Ellos fueron Todd Klien, Kevin Glasheen, Abogado y desarrollador de bienes raíces; Richard Quade; Frank Sikes y Darren Bronaugh.

Klien es un consultor de concesiones, presidente de la Sociedad de mejores condiciones para animalitos, graduado de Texas Tech y antiguo encabezado del Partido Demócrata de Lubbock. El dijo que se necesitaba



gastar mas dinero en las verdaderas necesidades de la gente de la comunidad en vez de viajes para el consejo de la Ciudad. Dijo que se necesitaban tener mas juntas del consejo en las tardes para que mas gente pudiera asistir. El y su esposa Amanda tienen un hijo.

Glasheen es un Abogado y un desarrollador de bienes raíces. El Esta en la mesa directiva de la escuela de Texas Tech y ha servido como miembro de la mesa directiva de los Boy Scouts. El y su esposa Elaine tienen tres hijos. Glasheen dijo que el Consejo necesita no tratar de hacer todo para todos y que quisiera proveer un muy necesario liderazgo en el Consejo.

Quade es profesor de Texas Tech que también correio para el puesto hace un año. El es residente del distrito y con su esposa Jane tienen cinco niños grandes 11 nietos, y dos bis-nietos. Quade dijo que se necesitaba reafirmar la confianza del público en el Consejo y que se necesita consentir en las problemáticas esenciales de la Ciudad.

Sikes es de Plainview y ha vivido en Lubbock por 22 años. El y su esposa Nancy tienen dos hijos grandes y dos nietos. El dijo que se necesitaba mantener los valores de bienes raíces altos y los impuestos bajos.

Bronaugh no fue accesible por teléfono para este periódico.

## Estados Continuan Avanzando Hacia Sólo Inglés

Tracie Morales

Estado por estado — lenta pero tal vez no seguramente — los Estados Unidos va abrazando el inglés como su único idioma. Idaho se convirtió en el vigésimo noveno estado en hacerlo cuando el gobernador republicano C.L. "Butch" Otter firmó un proyecto de ley el 28 de marzo, haciendo del inglés la lengua "oficial" del estado.

La ley, que entra en vigencia en julio, limita el quehacer del gobierno a realizarse en inglés solamente. Se exceptúan los cuidados médicos, temas de seguridad nacional y procedimientos criminales.

Trece legislaturas estatales más están considerando propuestas similares este año. Tales propuestas han sido rechazadas en algunos otros estados en los que se presentaron.

Antes de 1984, sólo cinco estados, empezando con Luisiana, remontando al año 1811, habían promulgado medidas de este estilo. Los demás fueron: Nebraska

en 1930, Illinois en 1969, Massachusetts en 1975 y Hawaii en 1978.

El movimiento "English-Only" (Sólo inglés) comenzó en serio a mediados de la década de los 1980, en lo que se enardeció el debate sobre la inmigración en el Congreso. En 1981, senador reaccionario de California, S.I. Hayakawa, presentó una resolución para enmendar la Constitución de los EE.UU. para hacer del inglés el idioma oficial de la nación, pero la resolución murió en comité.

Dos años más tarde, apagando el temor estadounidense de los extranjeros, Hayakawa y el fanático anti-inmigrante doctor John Tanton, de Michigan, se unieron para formar la organización llamada U.S. English. Aquella organización más otros grupos como English First desde entonces han enviado

(continúa en la página cientos de miles de volantes, recaudando fondos con éxito.

Idaho sigue a Arizona (2006), Iowa (2002) y Utah (2000) como

los únicos estados que han aprobado legislación durante el presente siglo. En la década de los ochenta hubo tres estados que promulgaron proyectos de ley y nueve en la década de los noventa. La ley de amnistía federal la firmó el presidente Reagan en 1986.

James Crawford, presidente del Institute for Language and Education Policy, caracteriza las medidas como señales de intolerancia hacia los inmigrantes. "Lo único que hacen estas iniciativas es hacerles la vida más difícil a los inmigrantes", explica.

Durante la presente sesión del Congreso, representantes republicanos Steve King (Iowa) y Peter King (Nueva York) presentaron, cada uno por su parte, proyectos de ley sobre el "inglés oficial". Las propuestas del último exigen revocar la sección 403 de la Ley de Derechos al Voto, la cual provee asistencia en lenguas además del inglés en ciertos distritos electorales.

Los representantes republica-

nos John Doolittle (California) y Tom Tancredo (Colorado) tienen, cada uno, legislación pendiente que exige enmendar la Constitución de los Estados Unidos.

Sus partidarios sostienen que el apoyo lingüístico resulta divisorio, impide que los inmigrantes aprendan inglés y cuesta demasiado.

"Este zafarrancho lo ha creado Washington, y será Washington la que tendrá que arreglarlo", asevera Jim Boulet, Jr., director ejecutivo de la organización English First, basada en Virginia. Boulet citó una encuesta Zogby de junio del 2005 que informó que el 79 por ciento de los encuestados apoyan el hacer del inglés idioma oficial de la nación.

Los países de habla hispana no les proveen los mismos beneficios a los angloparlantes, señala, y añade, "Si México no está conforme, entonces tal vez podrían dejar de enviar a los Estados Unidos a todos sus pobres".

En el 2000, el presidente Bill Clinton firmó una orden ejecu-

tiva que exige que las agencias federales den servicio a personas que no hablan bien el inglés en un idioma que entiendan.

Actualmente, menos del uno por ciento de los documentos del gobierno de los EE.UU. se produce en algún idioma que no sea el inglés, indica la contaduría federal, U.S. General Accounting Office.

Raúl González, director legislativo del Consejo Nacional de La Raza, afirma que la legislación del English-Only sirve para atacar a los latinos y a los inmigrantes. "Es una mala solución a un problema que no existe", comenta.

Crawford dice que este tipo de iniciativa es "licencia para discriminar...una especie de 'vigilancia lingüística'", que suele salir a la luz cuando se considera la reforma migratoria en el Congreso. A él le parece poco probable que ningún proyecto de ley se apruebe a nivel federal.

(Tracie Morales es periodista con Hispanic Link News Service, en Washington, D.C. editor@HispanicLink.org).

# CAN A BOAT HELP ALBERTO GONZALES FROM SINKING?

By José de la Isla

HOUSTON- One would think Attorney General Alberto González would have already thrown in the towel. His two top staff members have resigned and Congress is demanding more documents from him, and his anticipated testimony before a Senate hearing is expected to produce fireworks.

So, what makes him tick? What's his back there?

He is under pressure to quit after eight U.S. attorneys were fired allegedly for political reasons. However, the deeper issue is whether Congress was lied to about the reasons. The stufing hit the fan when Monica Goodling, counsel to the attorney general, said through her attorney she would take the Fifth if asked to testify before Congress.

pronouncements like that lead to Constitutional dramas. Congress has the unimpeachable right to look over the shoulder of presidential administrations in how they conduct the people's business. Staffers just cannot tell Congress to stuff it. It's especially true if a cover-up is suspected to protect White House involvement.

Gooding subsequently resigned.

That comes after the AG's chief-of-staff Kyle Sampson, after resigning, told the Senate Judiciary Committee, "I don't think the attorney general's statement that he was not involved in any discussions of U.S. attorney removals was accurate."

Whoops. That's big. And this is when the public should become less giddy about individual partisanship and think nation.

But leave it to the buffoons to muck it up and divert attention where it is needed.

Don Imus in one recent broadcast had his microphone oaf doing an impersonation of González with a Cuban accent. The attorney general speaks with an easily recognizable East Texas infection.

Again, this is a matter of nationhood. It is not about predisposing the public, as Keith Olbermann did on MSNBC. No real expert on that program stopped James Moore, author of "Bush's Brain," when he tried to misdirect the audience by characterizing González as a non-entity before meeting Bush.

Wrong again. The Harvard law grad became a senior partner with Vincent and Elkins, a prestigious firm. And, yes with Bush, he became Secretary of State of Texas and was elected to

statewide office after his appointment to the state supreme court.

The fastest way to end the looming confrontation between the executive and legislative branches is for González to resign. But I hope he doesn't, at least not until Congress drills down to find out what is this administration's MO.

There is a suggestion that the firings have a strange similarity to how the torture protocols and domestic spying policies came about. González was involved in orchestrating both. But staffers' fingerprints, not his, are all over the written record, and not his.

Biographer Bill Minutaglio said in his book "The President's Counselor" of González, "It's not that he was a silent assassin; he was more of a facilitator and a calm presence."

That's his shtick, his MO, and even his defense at the moment.

While advised to spend his time in Washington on Capitol Hill looking for political friends, González went instead to Houston to get close to family and his old buds. He appeared as an announced guest at a friendly Houston Hispanic Chamber of Commerce luncheon March 28.

Among the one thousand who attended was businesswoman Dalia Moreno Groh. "You could hear the ahhs" in the room, she said, especially after González acknowledged "traveling another bumpy road."

This audience knows there are contradictions. One of them is how he has been characterized as a person. The other is the administration's resistance to more open disclosure and public accountability.

Uncharacteristically open, González told the audience that as a Cub Scout, one assignment he had was to build a boat. He decided to hollow one out from a tree trunk. Of course it was a formidable task for a small boy. As he worked and worked at it, his father encouraged him.

"It has to work," he remembers being told.

As the president's lawyer and the people's attorney, González has contradictory interests to serve. How he tipped the balance of justice and making a full disclosure are the issue. That too just has to work.

[José de la Isla, author of "The Rise of Hispanic Political Power" (Archer Books, 2003) writes a weekly commentary for Hispanic Link News Service. E-mail joseisla@yahoo.com © 2007

## NURSING STUDENTS TO HOST ANNUAL STORK'S NEST BABY SHOWER

LUBBOCK - The fifth annual Stork's Nest Baby Shower, hosted by students in the community health class and high risk obstetrics classes at Texas Tech University Health Sciences Center's School of Nursing, will take place at 1 p.m. April 19 at the International Cultural Center, 601 Indiana Ave. The

women who visit the Stork's Nest, many of whom are teenagers, as well as the nursing students who have a chance to see the importance of community health needs and have the opportunity to give back to their community," said Linda Brice, R.N., Ph.D., assistant professor in the School of Nursing. The Lubbock Chapter of the Stork's Nest serves a vital community role in increasing the number of Lubbock women and teens who receive early and regular prenatal care so that more babies are able to start life healthy and hopefully not premature. Brice said the students' goal this year is to raise \$25,000 from the shower to purchase additional baby items. The Stork's Nest is a national cooperative project of the March of Dimes and Zeta Phi Beta Sorority Inc. Donations of baby items or monetary donations are now being accepted. For more details, contact Brice at 743-2730, ext. 239.

public is invited to attend the event, which will feature numerous raffle and auction items, including sports items signed by Texas Tech coaches. Prior to the event, Health Sciences Center nursing students will be in the community seeking donations of new baby items, auction items or money to be used by the Stork's Nest, a program designed to increase the number of women receiving early and regular prenatal care. The Stork's Nest provides incentives to help pregnant women make and keep prenatal care appointments, as well as teaches expectant parents about healthy prenatal and infant care practices. "This project is very important to the

will feature numerous raffle and auction items, including sports items signed by Texas Tech coaches. Prior to the event, Health Sciences Center nursing students will be in the community seeking donations of new baby items, auction items or money to be used by the Stork's Nest, a program designed to increase the number of women receiving early and regular prenatal care. The Stork's Nest provides incentives to help pregnant women make and keep prenatal care appointments, as well as teaches expectant parents about healthy prenatal and infant care practices. "This project is very important to the

Se presiona a dimitir tras la despedida de oficio fiscales de estado por motivos supuestamente políticos. No obstante, el problema de mayor invergadura es si se le engañó al Congreso sobre el motivo de las despedidas. Todo se desató cuando Monica Gooding, asesora legal del fiscal, dijo, mediante su propio abogado que acudiría a la Quinta Enmienda si se le solicitara testificar ante el Congreso.

Pronunciamientos como éste conllevan a dramas Constitucionales. El Congreso tiene el derecho irrecusable de supervisar administraciones presidenciales en cuanto a su conducta referente a los intereses del pueblo. Los empleados de la administración no tienen la autoridad de simplemente decirle al Congreso que vaya a freír monos. Esto tiene mayor razón de ser si se sospecha la intención de encubrir la participación de la Casa Blanca.

A continuación Gooding renunció.

Esto viene después que el director del personal del Fiscal, Kyle Sampson, tras renunciar, le dijera al Comité Judicial del Senado que, "No me parece que la aseveración del fiscal que no tuvo parte en ninguna de las discusiones sobre la despedida de los fiscales estatales haya sido precisa".

Caramba, tamaña admisión. Ahora es cuando el público debería ponerse menos frívolo en cuanto a lo particular del individuo y empieza a pensar en la nación.

Pero no falta nunca que los payasos metan la patá y devuelven la atención hacia lo apropiado.

El locutor de radio, Don Imus, en un programa reciente puso a su ogro del micrófono a imitar a González con un acento cubano. El fiscal de la nación habla con un claro acento del este de Texas.

De nuevo, el problema es de engrandecimiento nacional, no de predisponer al público, como lo hizo Keith Olbermann en la cadena por cable MSNBC. Ningún experto de verdad en ese programa detuvo a James Moore, autor del libro, "Bush's Brain" (El cerebro de Bush) cuando quiso llevar a la deriva al público vidente al pintar a González como un Don Nadie antes de conocer a Bush.

De nuevo, equivocado. El graduado de la escuela de derecho de Harvard se hizo socio principal de un bufete prestigioso, Vincent and Elkins. Y, sí, es cierto, con Bush se hizo Secretario de Estado de Texas, y fue electo a un cargo a nivel estatal después que fuera nombrado al Tribunal Supremo del Estado.

La manera más rápida de evitar la inminente confrontación entre la rama ejecutiva y la legislativa es que González dimita. Sin embargo, yo espero que no lo haga, al menos hasta que el Congreso no haya llegado al fondo del modo de operar de esta administración.

Se sugiere que las despedidas de los fiscales de estado comparte una extraña similitud con cómo se desenvolvieron los protocolos de tortura y las políticas de espionaje doméstico. González tuvo mano en ambos. Pero son las huellas de los empleados, no las suyas, las que ponían los escritos.

El biógrafo, Bill Minutaglio, dijo de González en su libro, "The President's Counselor", que "No es que fuera un asesino silente; era más un facilitador y presencia calma".

Así se describe, y describe a su manera de operar, aun su defensa en este momento.

Al ser aconsejado a pasar su tiempo en Washington en busca de amigos políticos, González optó por ir a Houston, a estar cerca de la familia y de sus viejos amigos. Apareció como invitado sin ser anunciado en un almuerzo amigable de la Cámara de Comercio Hispana de Houston el 28 de marzo.

Entre los mil invitados se encontraba una mujer de negocios, Dalia Moreno Groh. "Se podía oír los susurros" en el salón, reconió, en particular después que González reconociera que vuelve "a transitar otro camino lleno de baches".

Este público sabe que existen contradicciones. Una es la forma en que lo han caracterizado como persona. La otra es la resistencia que presenta la administración a ser más abierta y a asumir más responsabilidad ante el público.

González, como nunca de manera suelta le dijo al público que cuando era Cub Scout, una tarea que le asignaron fue construir un barco. Decidió cavarlo del tronco de un árbol. Claramente era una tarea formidable para un niño pequeño. En lo que se dedicaba y se dedicaba a hacerlo, su padre le daba ánimos.

"Tiene que funcionar", recuerda haber oido.

Como abogado del presidente y fiscal del pueblo, González tiene que servir a intereses contradictorios. Cómo fue que hizo inclinar el equilibrio de la justicia y el dar a conocer por entero su participación son el tema del día. Eso también tiene que funcionar.

On the Internet -www. eeditor.com

## Turn Off Lubbock

Only one month after the embarrassing Chippendales arrests made the city of Lubbock a laughingstock all over the country, our city leaders bring us another scandal in the form of Councilman Gary Boren's resignation over lawsuit allegations that Boren repeatedly demanded that the city manager fire certain city employees, in direct violation of the city charter. In order to settle the suit, the city agreed to pay \$250,000, of which the tax payers will be on the line for only \$50,000 of that amount. While insurance will pick up the tab for the rest, the taxpayers will end up paying in the end because insurance claims driven and the fact that the city had an expensive claim in 2007 means that city insurance will cost significantly more in 2008.

It was only last week that the city council turned down a settlement of the suit, vowing to fight the disgruntled employee in court. Lawyers for the employee took the city up on its challenge by publicly filing a series of embarrassing depositions of past and former city employees that described the nature and extent of the attempt by Boren and other council members to dictate personnel matters to city management. After a local television station ran a story detailing the testimony, the city suddenly reversed course and settled the suit, prompting the resignation of Boren. The suit was settled quickly and expensively to avoid additional public disclosure of behind the scenes council interference with city management. The bottom line is that the city folded like a house of cards when they feared the public would discover how our elected officials conduct themselves behind closed doors.

There seems to be no end to the mismanagement at city hall and no department seems to be immune. Who can forget the expensive contract buy outs of former city manager Bob Cass and his assistant city managers and the short tenure and the equally expensive contract buy outs of Lou Fox and Tommy González? And then there is the LP&L debacle that cost the taxpayers a bundle in increased interest on bonds after the city's credit rating was downgraded because of LP&L debt. And that doesn't count the cost to clean up and reorganize the city owned utility after the resignation of yet another city council member implicated in the affair. Of course, no summary of city mismanagement would be complete without a mention of the bungled SWAT raid which cost the life of a Lubbock police officer and more than a million dollars in taxpayer dollars to settle the lawsuit brought by the citizen originally accused of shooting the officer. And who can forget the arrests of the Hampton coaches who made the unfortunate mistake of being black and in the Wal-Mart parking lot? Our police department can arrest black coaches for being in the Wal-Mart parking lot and Chippendales dancers who commit the crime of taking their shirt off in a sports bar, but they can't pull over and arrest a drunk cop driving a disabled city vehicle on city streets at three o'clock in the morning until a citizen makes a 911 call and reports it.

Because city council elections are low turnout elections dominated by candidates financed by developers, the businesses who sell to them and the bankers who lend to them, we are always going to have a city council dominated by self-employed business people who have little in common with the ordinary citizen of Lubbock. We need fundamental change in how the city is run and how we elect our council members. We need a new charter that eliminates the city manager style of city government in favor of a mayor-council style of government. Lubbock has become too large to be run by a city manager not accountable to the voters. By expanding the city council to include 10 districts of the city plus a mayor elected at large, and by moving the elections to November, our elected officials would be accountable to the voters and the scandals would decrease. Our county is run by a county judge and county commissioners and it is for the most part, scandal free. Why shouldn't our city be run the same way?

It's time to tell the city that we are tired of the bureaucracy that exists at city hall and that it is time for a charter change. Send a post card to your city council person and tell him or her that you are voting with your pocket book for a change in city government. Tell them that you are switching electrical providers to the private company, away from LP&L until they vote to change the city charter. Tell them that you are turning off Lubbock until it turns on accountability, open government and economic fairness for all. You have a choice. Vote with your electric bill and turn off Lubbock. Do it for yourself, do it for all of us.

Charles Dunn

One Brave Man....Sky-High Tuition....  
City Council Non-Representation....  
and Train Wrecks!

by Roger Quannah Settler El Indio

A very reliable source told this writer that our Non-Representative, LINDA DELEON, has been going about taking credit for former City Councilman GARY BOREN's resignation, for whatever reason. The TRUTH is that ONE BRAVE MAN is responsible for the current shakeup at City Hall...the courageous TERRY ELLERBROOK, who deserves the gratitude of every concerned citizen for this new era of openness and questioning of authority. Gratitude should also be given to the BRAVE City Secretary, BECKY GARZA, who revealed unsavory goings-on by DIXON PLATT, the Chief of Staff for the City. The new climate of citizen involvement is LONG OVERDUE, and could result in a HUGE shakeup in City Government....a new direction for the weary, overtaxed and oppressed citizens of Lubbock!

The "Conservatives" who dominate Lubbock politics are a breed which BARRY GOLDWATER would not recognize....like their Washington, D.C. NeoCon counterparts, these fake "Conservatives" have completely abandoned common-sense conservatism. RON PAUL style. Common-Sense Conservatism is certainly out of sync with the Lubbock developer empire-builders...government OF the people, BY the people, FOR the people...not FOR a small group of opportunists who use the power vacuum of voting apathy to enrich themselves at the public expense!

This has happened in Washington...the whole sorry Iraq debacle has been about enriching BUSH's cronies, Halliburton, Bechtel, Red China et al. at the expense of students, farmers, small businesses and just about everyone else. We have witnessed the shameful debacle in Austin, where Gov. RICK PERRY and Speaker of the House TOM CRADDICK work overtime to enrich Spanish corporations and their rich buddies at the expense of Texans in general, who struggle to make ends meet where billions are strewn about to foreign corporations, Wal-Mart, Red China and a host of others. Don't forget the Giant Side of Texas, where the McDougals and their minions grow rich while the people struggle mightily.

Did anyone notice which candidate press conference MARC McDUGAL attended this week?

TOM CRADDICK struck once again....defending the de-regulation of Texas University tuition rates which have resulted in the highest cost of education in our lifetimes. He is "adamant" about maintaining these high costs....wonder why???

The new Chancellor KENT HANCE has released details about the new enrollment goals at Texas Tech, calling for 40,000 students sometime in the future....do the "movers and shakers" of Lubbock REALLY think this would ever happen with the skyrocketing TUITION COSTS....particularly here in Lubbock?



From: Eduardo Estrada

Dear Mr. Aguero,

I read with interest the article in the EL EDITOR issue of March 15 - 21, 2007; by Roger Quannah Settler. To quote El Indio, "The word 'RECALL' is being heard more and more in the neighborhoods and on the streets of Lubbock, as it should."

My questions are "WHAT ARE YOU WAITING FOR?" "WHO ARE YOU WAITING FOR?" Here in just a matter of days many people will acknowledge Cesar Estrada Chavez' civil rights activism on behalf of the common man/ campesino on what would have been the late Cesar Chavez' 80th birthday on March 31st. Many people will no doubt take to the streets and repeat the chant "Si se puede!" I ask you, are those just mere high sounding words? Hollow rhetoric? Or, do they carry weight and mean more than three little words? Do you know how many people it takes to start a recall petition? I'll give you the answer - ONE. Surely the late Cesar Chavez would be proud to look down upon Lubbock from the clouds and see the activism of one mestizo become contagious and spread throughout Lubbock. I ask you Mr. Aguero and Mr. Settler, if not in Lubbock then WHERE? If not now then WHEN? Respectfully,

Eduardo R. Estrada - Edinburg

**Dr. Juan Munoz and the T.Y.C.**

Dear Editor:

Dr. Juan Munoz , a political appointee of Gov. Perry, is not only a professor at Texas Tech and is deeply involved with Ethnic Diversity.

Perry appointed Munoz to the Texas Youth Council a year ago and apparently, Munoz has spent the time since his appointment preening himself and praising Gov. Perry (possibly, he spent much of his time collecting money for Perry's re-election campaign) obviously Dr. Munoz didn't spend much time familiarizing himself with his duties at T.Y.C.

Dr. Munoz now joins Alberto Gonzales as an example of what is to be expected when appointments are based solely upon ethnicity instead of competence.

There are plenty of competent Latinos, and suppose most are not considered because they are Democrats

Pat. N. Walker -Lubbock

**Send your letters to  
eeditor@sbcglobal.net**

or to

**El Editor  
P.O. Box 11250  
Lubbock, TX 79408**

## LETTERS TO THE Editor

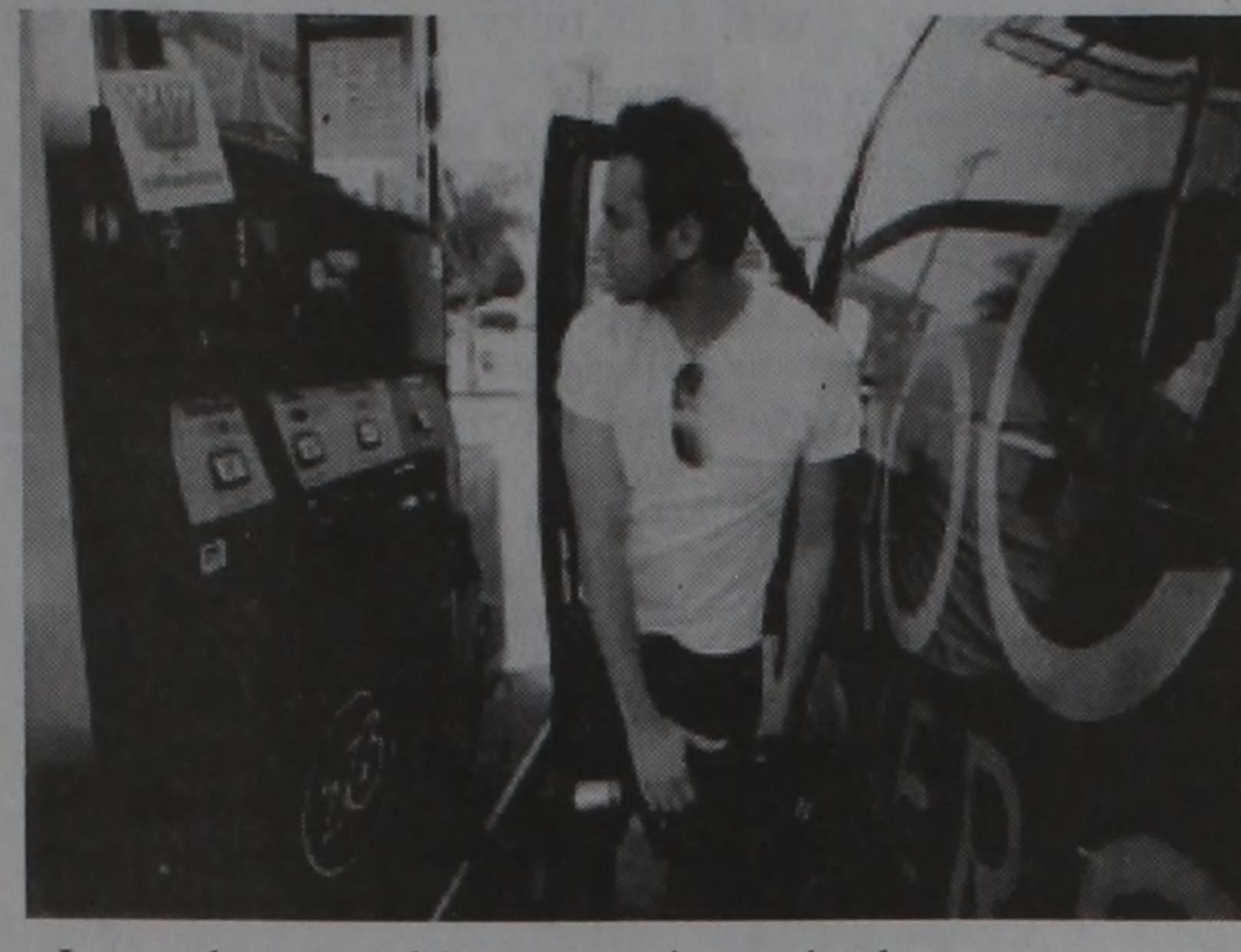
send mail to  
eeditor@sbcglobal.net

### Where are our Leaders?

I know this letter is late but I hope that you can print it this week since some many people are talking about Don Imos and what he said about the girls on the Rutgers Basketball team. I too agree that what he said was in very bad taste and that it robbed the little and very deserving girls that play on Rutgers' team of their moment of glory but I can't help but ask where are our leaders when we constantly hear Lou Dobbs insulting not only the people that come to our country from Mexico but all Latinos in the United States?

Why aren't our leader's yelling and screaming just like the African American leaders are doing and have been successful in taking Imos off the air by applying pressure to such advertisers as Johnson and Johnson, St

# Sube el precio de la gasolina



Los conductores podrían encontrar la gasolina un poco más barata este verano en comparación con el pasado, a pesar de un aumento de 64 centavos por galón a partir de hoy.

El Departamento de Energía dijo ayer que es muy probable que la reciente marcada alza en los costos de la gasolina disminuya en las próximas semanas. Agregó que el precio promedio será de \$2.81 por galón durante la temporada de vacaciones, unos tres centavos menos que la pasada primavera y el verano.

El pronóstico, sin embargo, no es del todo seguro.

Hace apenas un mes, la agencia dijo que creía que el costo de la gasolina de grado regular subiría en junio, a un promedio de \$2.67 para ese mes, una cifra que ya la semana pasada fue superada.

En el último pronóstico se dice que los precios subirán a un promedio de \$2.87 por galón durante el mes de mayo, y luego bajarán. El precio más alto del verano pasado fue un promedio de \$2.98 durante julio.

"Creemos que los estimados van por el camino correcto", dijo Geoff Sundstrom, portavoz de la Asociación Automovilística de Estados Unidos (AAA). Sundstrom expresó que a base de las actuales tendencias del mercado, no ve otro verano de gasolina a \$3 por galón en el país.

En los últimos dos veranos, los precios han subido a más de \$.3. En el 2005, durante el huracán Katrina, el cual afectó los suministros en la costa del Golfo de México, y el año pasado cuando la invasión israelí al Líbano causó que los precios del crudo subieran a \$76 por barril, y los de la gasolina a \$3 por galón en el país.

El pronóstico asume que este verano no se desata ninguna crisis

## Flowers by Lily

CUSTOM MADE ORDERS  
YOU BUY. I FIX!

SPECIALIZING IN:

\*FUNERAL ARRANGEMENTS

\*CHURCH ALTER WORK FOR  
WEDDINGS & QUINCEANERAS

\*MOTHER'S DAY BASKETS

\*ALL SPECIAL  
OCCASIONS

CALL LILY @  
806-763-3841

## Reciba la ayuda que se merece, en el lugar donde desea estar... Su Casa

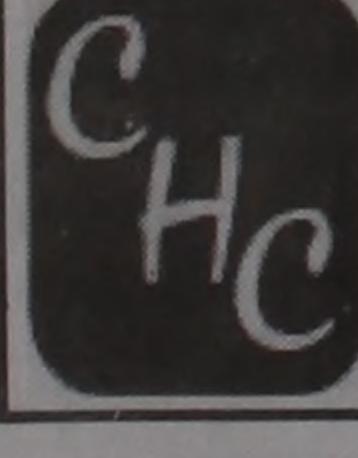
CHARTWELL QUIERE AYUDAR CON EL CUIDADO DE SU SALUD

Fundada en 1975, Chartwell ofrece una opción para usted y su familia. Servicios incluye:

- Atención personal
- Atención médica y de apoyo
- Atención suplente
- Seguridad y administración del hogar
- Equipo y suministros médicos

Licenciosos con estado de Texas  
Estamos aquí para servirles porque constante es nuestra prioridad No. 1!

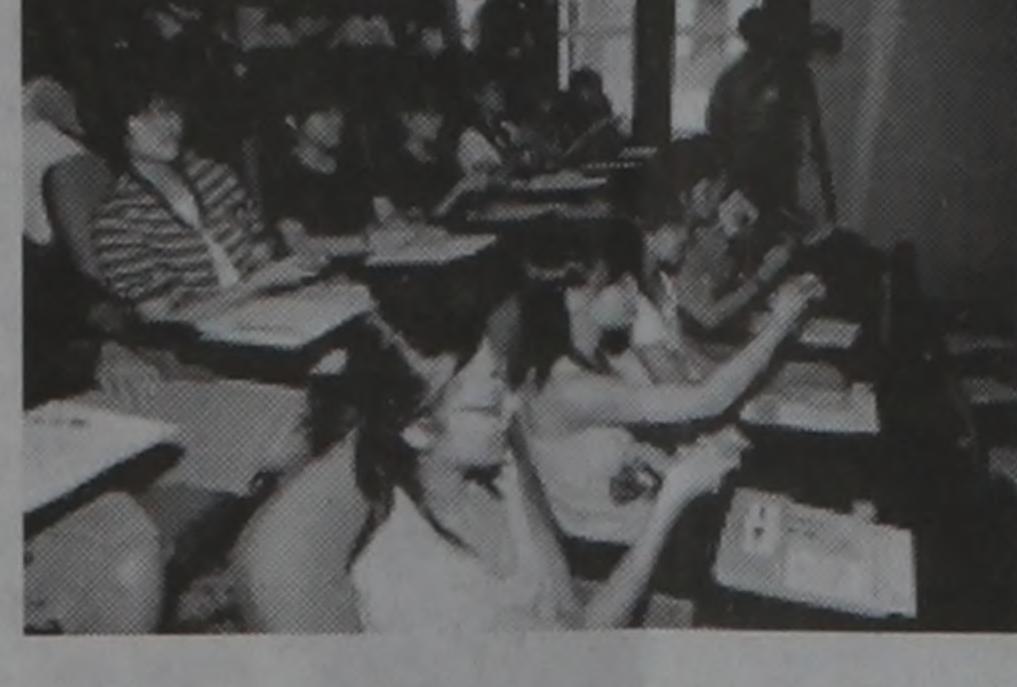
Elisa Diaz Se Habla Español  
Chartwell Home Care  
Pyramid Plaza  
3223 South Loop 289, Suite 140A  
Lubbock, Tx 806-797-1469



# Getting a Head Start: Many Teens Are Financially Illiterate

Jordan Wilson plans to attend Harvard Law School, and she is setting aside money she previously spent on more pleasurable pursuits with the understanding that costs to attend the prestigious college will be steep.

Jordan, who gets \$5 for perfect scores on her math and



spelling tests, is in the third grade. "We used to use it for White Water season passes," Jordan said. "We got serious about saving about six months ago."

The roughly \$1,000 that she has saved puts her way ahead of most teens. A recent scientific survey commissioned by Charles Schwab & Co. Inc. found that teens not only don't know much about handling money, they are not aware that they are seriously lacking in personal financial literacy.

For instance, the teens who responded to the survey estimated they will be earning an annual salary of \$145,500 based on the career that interests them most. The reality: Only five percent of the U.S. population currently earns a six-figure income, and the aver-

age national wage stands at about \$40,000; it's even less in Oklahoma.

Nearly two of every three respondents said they are knowledgeable about money management, but only about one-third know how to balance a checkbook. About one-fourth comprehend how credit card interest and fees work, according to the survey.

Sue Lynn Sasser, executive director of the Oklahoma Council on Economic Education, said

she's not surprised by the survey results. She has seen the mistaken attitudes and lack of knowledge in the college students she teaches at the University of Central Oklahoma.

"These kids really just don't have a good understanding of what financial reality is," Sasser said. "Kids coming out of high school, have a very inflated idea of what it is they're going to accomplish in life. How can you be successful if you can't balance a checkbook or don't know anything about 401(k)?"

Sasser said she is hopeful that a bill mandating financial literacy coursework will be adopted by lawmakers and signed by the governor this year. Previous attempts to require financial education have

## EEUU: Congreso aprueba prohibición de peleas de gallos

El Congreso aprobó un proyecto de ley que prohíbe las peleas de gallos y otras formas de combate entre animales, enviándole al presidente George W. Bush una medida que convertiría en delito grave el cruzar fronteras estatales con un animal destinado a pelear.

La aprobación del proyecto representó la culminación de un esfuerzo de casi seis años para limitar las peleas de perros y de gallos, tradiciones forjadas hace siglos que ahora la mayoría de los legisladores y activistas por los derechos de los animales consid-

eren actos de gran brutalidad.

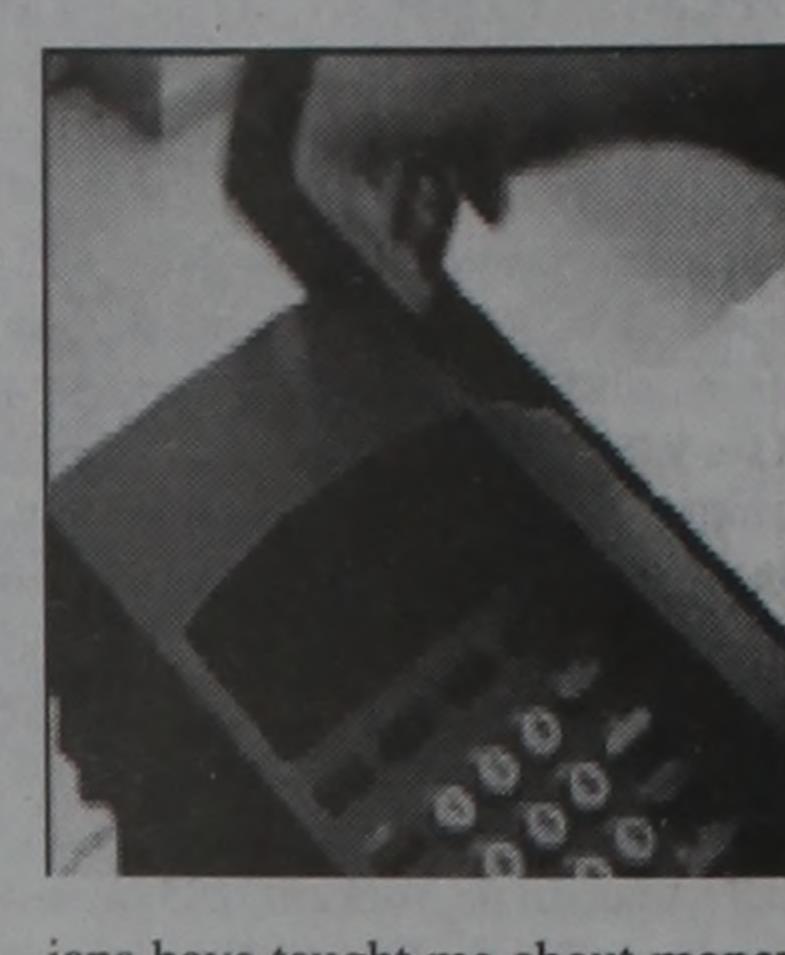
El Senado aprobó la medida el martes por la noche en una votación oral, después de que la Cámara de Representantes la autorizara por una abrumadora mayoría el 26 de marzo, lo cual la dejó lista para que llegue al escritorio del presidente.

Los críticos dicen que los combates de animales -populares en zonas rurales y en comunidades latinoamericanas- también pueden ser un caldo de cultivo para otras actividades delictivas, tales como el juego ilegal, el narcotráfico, la

corrupción de las autoridades y actos ilegales de pandillas.

Wayne Pacelle, presidente y director general de la Humane Society (Sociedad Protectora) de Estados Unidos, consideró que la medida "es una poderosa ley que llegaría muy lejos para erradicar estas desagradables formas de crudelidad hacia los animales".

La medida también declara ilegal el comercio de las armas empleadas en las peleas de gallos, picos e instrumentos similares a cuchillos que se colocan en las



ians have taught me about money by giving me a lot of experience budgeting, spending and saving it."

Only 24 percent say their parents/guardians have taught them how to use a credit card responsibly. And, in spite of teens' interest in the topic, only one in five report "my parents/guardians have taught me how to invest money wisely to make it grow."

Schwab has worked with Boys and Girls Clubs to develop financial education resources. The company also has put on workshops called "Raising Moneywise Kids." Schwab also is launching a Web site, schwabmoneymywise.com, that offers practical advice on saving, budgeting and borrowing, Lombano said.

For Jordon Wilson, it's just a matter of setting priorities. She decided that saving for college is more important than buying a theme park pass.

"When I grow up I want to go to Harvard Law School," she said

corrupción de las autoridades y actos ilegales de pandillas.

Wayne Pacelle, presidente y director general de la Humane Society (Sociedad Protectora) de Estados Unidos, consideró que la medida "es una poderosa ley que llegaría muy lejos para erradicar estas desagradables formas de crudelidad hacia los animales".

La medida también declara ilegal el comercio de las armas empleadas en las peleas de gallos, picos e instrumentos similares a cuchillos que se colocan en las

patas de estas aves durante los combates. El transportar animales a través de las fronteras estatales con el fin de destinarlos a pelear sería considerado delito grave, en lugar de ser un delito menor como está catalogado actualmente.

Los enfrentamientos de perros son ilegales en todos los estados, y el mes pasado Nuevo México se convirtió en la 49na entidad de prohibir los combates de gallos.

Luisiana es el único estado donde sigue siendo legal organizar luchas entre estas aves.

## Guadalupe Neighborhood Association, Inc. announces a Crafts & Garage Sale

### Cinco de Mayo

May 5th

120 N. Avenue P  
(behind Parish Hall)



\$10.00 for table & space

Please mail check or money

order to:

Guadalupe Neighborhood Association, Inc.

107 Avenue M –

Lubbock, Tx 79401

## NEWSCHANNEL 11

Coverage You Can Count On!

### Promotion Writer/Editor

News channel 11 is looking for an extraordinary, hands-on, creative individual. You'll need storytelling and editing skills to create compelling ads. Ability to think beyond traditional news promos, enjoy brainstorming and teamwork. Send resume and demo reel to: Marketing Position c/o KCBD, 5600 Avenue A, Lubbock, Tx 79404. EOE.

## A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

National Oilwell Varco L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para autorizar un Permiso Num. 81227 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de la Planta de Odessa Rod en 100 East 61st Street, Odessa, Condado de Ector, Texas. En la sección de avisos PÚBLICOS de este periódico se encuentra información adicional de esta solicitud.

## A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

National Oilwell Varco L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para autorizar un Permiso Num. 81213 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de una facilidad de la limpieza de la barra en North Mustang Drive, norte de 1 milla de 15th Street, Denver City, Condado de Yoakum, Texas. En la sección de avisos PÚBLICOS de este periódico se encuentra información adicional de esta solicitud.

# Lubbock's Official 17th annual Cinco de Mayo May 4th, 5th and 6th

*Great music,  
food booths  
and carnival rides!*

Listen to Magic 93.7 for ticket information and artist lineup.

**Make plans now to join us at the South Plains Fair Grounds**

**T46 TELEMUNDO**

**Hot 97.3**

**Magic 93.7 KXTQ FM**

Numero Uno Tejano Hit Station

AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO ATMOSFÉRICO

PERMISO PROPUESTO NÚM. 81213 DE CALIDAD ATMOSFÉRICA

**SOLICITUD** National Oilwell Varco, L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (*TCEQ* por sus siglas en inglés) para autorizar un Permiso Num. 81213 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de una facilidad de la limpieza de la barra en North Mustang Drive, norte de 1 milla de 15th Street, Denver City, Condado de Yoakum, Texas. La operación alterna de la facilidad existente emitirá los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos orgánicos incluyendo (pero no limitado) al keroseno.

Esta solicitud se le presentó a *TCEQ* el 27 de febrero de 2007. La solicitud está disponible en la oficina central de *TCEQ*, para revisarla y sacarle copia, en la oficina regional de *TCEQ* en Lubbock y la Biblioteca Pública del Condado de Yoakum, 205 West 4th Street, Denver City, Condado de Yoakum, Texas.. El expediente de cumplimiento de la facilidad, si existe alguno, esta disponible para su revisión en la oficina regional de *TCEQ* en Lubbock.

El director ejecutivo de *TCEQ* ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

**COMENTARIOS PÚBLICOS / REUNIÓN PÚBLICA** Usted puede presentar comentarios públicos, una petición para reunión pública, o solicitar una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Funcionario Jefe al domicilio a continuación. *TCEQ* tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. **La fecha límite para presentar comentarios públicos es 30 días después de que se publique el aviso en el periódico.**

El propósito de la reunión pública es proporcionar la oportunidad de hacer comentarios o preguntas acerca de la solicitud. Si el director ejecutivo determina que existe un importante grado de interés público con respecto a la solicitud o si lo solicita un legislador local, se llevará a cabo una reunión pública. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado. Si solamente se reciben comentarios con respecto a la solicitud, la respuesta a los comentarios, junto con el aviso de la acción del director ejecutivo con respecto a la solicitud será enviada por correo a cualquier persona que presente comentarios o si se encuentra en la lista de correos para esta solicitud.

Si se presenta oportunamente una petición para audiencia, el director ejecutivo terminará la revisión técnica, expedirá una decisión preliminar con respecto a la solicitud, y se publicará y enviará por correo un Aviso de la Solicitud y Decisión Preliminar a aquellas personas que se encuentren en la lista de correos para esta solicitud. El aviso incluirá el plazo final para presentar comentarios públicos.

Después del plazo final para comentarios públicos y después de cualquier Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o significativos. Si se recibe algún comentario, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud se enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario público o que se encuentre en la lista de correos de esta solicitud.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO** Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnado. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de caso impugnado dentro de 30 días de esta notificación, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. **Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro del período de 30 días, no se dará otra oportunidad para audiencia.** Una audiencia de caso impugnado solo se concederá con base a cuestiones debatibles de hechos que son pertinentes y materiales para las decisiones de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que se presenten durante el período de comentarios públicos y no se retiran.

Una persona que puede estar afectada por contaminantes de emisiones atmosféricas de una planta tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono y número de faximile si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[yo / nosotros] solicito una audiencia de un caso impugnado"; (4) una descripción específica de como se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una Descripción de como emplea la propiedad la cual puede ser impactada por la planta. Si la petición la hace un grupo o asociación, el miembro o miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger, también se deben identificar. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se debe presentar por escrito dentro de 30 días después de este aviso a la Oficina del Funcionario Jefe, a la dirección a continuación.

Si se registra oportunamente una petición para audiencia, se dará aviso adicional. Después del cierre de todos los comentarios que aplican y los períodos de petición, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia de caso impugnado a los comisionados de *TCEQ* para su consideración durante la reunión programada de la Comisión. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a casos debatibles de hecho relacionados a intereses pertinentes y materiales de calidad ATMOSFÉRICA que se hayan presentado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

**LISTA DE CORRESPONDENCIA** Aparte de presentar comentarios públicos, puede solicitar que lo / la incluyan en la lista de correos para recibir en el futuro avisos públicos para esta solicitud específica que envía por correo la Oficina del Funcionario Jefe enviando una petición por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe de *TCEQ* a la dirección a continuación.

**INFORMACIÓN** Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso impugnado se debe presentar a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, *TCEQ*, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, favor de llamar a la Oficina de Asistencia al Público, al 1-800-687-4040. Si requiere información general de *TCEQ* dirigirse al portal electrónico [www.tceq.state.tx.us](http://www.tceq.state.tx.us).

Se puede obtener información adicional de National Oilwell Varco LP, P.O. Box 808, Houston, Texas 77001-0808 o al llamar a la Señora Christy Exley, Encargado de ambiental, de la salud, y de la seguridad, región del mediados de continente, en el (512) 340-5611.

Fecha de Expedición: 30 de marzo de 2007

**Espere Nuestra Edición de Salud de Mujeres y Día de Las Madres**

## Hayek, MGM Partner to Produce Latin Film



Mexican actress, producer and director Salma Hayek is adding a new title onto her resume: CEO and president of the new film production label, Ventanazul.

The Academy Award-nominated actress and MGM Studios Inc. COO Rick Sands announced Monday that their new partnership to develop, produce and acquire entertainment that features Hispanic talent and themes from in front of and behind the camera while continuing to have mass appeal.

"What's important to us is integrating, not separating. This deal represents an amazing opportunity to draw upon the entire range of ways the Latin world can contribute to the film industry," Ms. Hayek said in a press release.

Ms. Hayek will serve as president and CEO of Ventanazul and her partner, Jose Tamez, will be president of production. The label will be housed at MGM and will receive financing from MGM and outside structured financing.

While MGM will be in charge of marketing and distribution, Ventanazul plans to bring two to four film projects to the public annually that will include Hispanic and non-Hispanic talent for dramas, comedies, thrillers, horror, youth market and family movies. Although the films will be derived from Hispanic culture, they will be filmed to appeal to a universal audience.

"Each project has a different element: from supporting our incredible talent behind the camera, to telling uniquely Latin stories, like that of Frida Kahlo, to creating unforgettable characters - who just happen to be Latin - like Ugly Betty. We want these movies to appeal to everyone, but we also hope to make Latino audiences proud," Ms. Hayek said.

MGM's partnership continues the company's strategy to work with producing and creative talent.

"After working with Salma on several pictures over the years, it quickly became apparent to me that she is the right person to form this groundbreaking venture which will identify, develop and produce films that fall under Ventanazul's mission," Mr. Sands said in a press release. "Not only is Salma a great actress, but as a producer and director she brings a deep and accessible understanding of the multicultural world we live in today."

## Juanes se prepara para lanzar su cuarto disco



Para la mamá de Juanes "La vida es un ratico" y bajo este título el astro colombiano del rock lanzará su cuarto álbum de estudio entre septiembre y octubre.

El álbum es producido por el ganador de 12 premios Latin Grammy junto con el músico argentino Gustavo Santaolalla, merecedor de dos Oscar, y grabado en el estudio del propio colombiano, ubicado en las montañas a las afueras de Medellín.

"Tendrá un sonido muy colombiano", se adelantó en un comunicado difundido el miércoles a través de la agencia de promoción de artistas Rogers and Cowan. Y será totalmente en español.

"La figura más importante de la música latina" según el diario Los Angeles Times fusionará esta vez su rock con ritmos de su patria como la guasca, la cumbia y el vallenato, así

como con géneros latinoamericanos como el bolero y el tango.

El cantautor y activista, que a través de su fundación lucha por una Colombia sin minas antiperionales, escribió en su sitio de Internet que el título deriva de una conversación que tuvo con su madre en la que ésta le dijo "No te preocupes, hijo, la vida es un ratico".

En el comunicado de prensa se dijo que revelará más detalles de la producción el 25 de abril, en una sesión de preguntas y respuestas que será parte de la Conferencia de los Premios Billboard Latino en Miami.

Su disco previo, "Mi Sangre", salió al mercado en el 2004 y ha vendido más de 4 millones de copias alrededor del mundo.

## Walter Mercado demanda a empresario



El astrólogo puertorriqueño Walter Mercado demandó al empresario de Miami Guillermo Bakula por más de cinco millones de dólares, aduciendo que explotó su imagen durante más de una década sin compensarlo debidamente.

"El contrato... es inválido bajo las leyes de Puerto Rico porque es a perpetuidad y propició que hubiese una proliferación de empresas a las cuales este persona les iba pasando los derechos de Mercado", declaró a la AP la abogada de Mercado, Ilsa Figueroa.

Mercado pide al tribunal que declare nulo el contrato, que se le protejan sus derechos de autor y que se le compense por los "daños irreparables" que ha sufrido.

El astrólogo, según la demanda, firmó en 1995 un contrato en el que Bakula adquirió todos los derechos sobre el trabajo pasado, presente y futuro del astrólogo, así como su imagen, nombre, voz, programación y materiales.

A cambio, el súiquito recibiría una compensación fija que incluye una mensualidad de 25,000 dólares, 5,000 dólares al mes para trajes, 2,000 por tres segmentos de 25 minutos (no especifica si es en radio o televisión) y una mensualidad adicional de 25,000 dólares por cada país aparte de Estados Unidos y Puerto Rico en el cual el ingreso de las corporaciones de Bakula fuera igual al de Estados Unidos.

No fue posible conseguir declaraciones de Roberto C. Quiñones, abogado de Bakula en Puerto Rico.

Mercado también alega que Bakula "tomó ventaja de su buena fe" al adjudicarse bajo su nombre el derecho de desarrollar, producir y distribuir material nuevo de Mercado, incluso en otros idiomas.

Según el archivo electrónico del tribunal federal, habrá una vista preliminar el 19 de abril.

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

## AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO ATMOSFÉRICO

PERMISO PROPUESTO NÚM. 81227 DE CALIDAD ATMOSFÉRICA

**SOLICITUD** National Oilwell Varco, L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (*TCEQ* por sus siglas en inglés) para autorizar un Permiso Num. 81227 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de la Planta de Odessa Rod en 100 East 61st Street, Odessa, Condado de Ector, Texas. La operación alterna de la planta existente emitirá los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos orgánicos incluyendo (pero no limitado) al keroseno.

Esta solicitud se le presentó a *TCEQ* el 27 de febrero de 2007. La solicitud está disponible en la oficina central de *TCEQ*, para revisarla y sacarle copia, en la oficina regional de *TCEQ* en Midland y la Biblioteca Pública del Condado de Ector, 321 West 5th Street, Odessa, Condado de Ector, Texas. El expediente de cumplimiento de la planta, si existe alguno, esta disponible para su revisión en la oficina regional de *TCEQ* en Midland.

El director ejecutivo de *TCEQ* ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

**COMENTARIOS PÚBLICOS / REUNIÓN PÚBLICA** Usted puede presentar comentarios públicos, una petición para reunión pública, o solicitar una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Funcionario Jefe al domicilio a continuación. *TCEQ* tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. **La fecha límite para presentar comentarios públicos es 30 días después de que se publique el aviso en el periódico.**

El propósito de la reunión pública es proporcionar la oportunidad de hacer comentarios o preguntas acerca de la solicitud. Si el director ejecutivo determina que existe un importante grado de interés público con respecto a la solicitud o si lo solicita un legislador local, se llevará a cabo una reunión pública. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado. Si solamente se reciben comentarios con respecto a la solicitud, la respuesta a los comentarios, junto con el aviso de la acción del director ejecutivo con respecto a la solicitud será enviada por correo a cualquier persona que presente comentarios o si se encuentra en la lista de correos para esta solicitud.

Si se presenta oportunamente una petición para audiencia, el director ejecutivo terminará la revisión técnica, expedirá una decisión preliminar con respecto a la solicitud, y se publicará y enviará por correo un Aviso de la Solicitud y Decisión Preliminar a aquellas personas que se encuentren en la lista de correos para esta solicitud. El aviso incluirá el plazo final para presentar comentarios públicos.

Después del plazo final para comentarios públicos y después de cualquier Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o significativos. Si se recibe algún comentario, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud se enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario público o que se encuentre en la lista de correos de esta solicitud.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO** Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnado. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de caso impugnado dentro de 30 días de esta notificación, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. **Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro del período de 30 días, no se dará otra oportunidad para audiencia.** Una audiencia de caso impugnado solo se concederá con base a cuestiones debatibles de hechos que son pertinentes y materiales para las decisiones de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que se presenten durante el período de comentarios públicos y no se retiran.

Una persona que puede estar afectada por contaminantes de emisiones atmosféricas de una planta tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono y número de faximile si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[yo / nosotros] solicito una audiencia de un caso impugnado"; (4) una descripción específica de como se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una Descripción de como emplea la propiedad la cual puede ser impactada por la planta. Si la petición la hace un grupo o asociación, el miembro o miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger, también se deben identificar. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se debe presentar por escrito dentro de 30 días después de este aviso a la Oficina del Funcionario Jefe, a la dirección a continuación.

Si se registra oportunamente una petición para audiencia, se dará aviso adicional. Después del cierre de todos los comentarios que aplican y los períodos de petición, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia de caso impugnado a los comisionados de *TCEQ* para su consideración durante la reunión programada de la Comisión. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a casos debatibles de hecho relacionados a intereses pertinentes y materiales de calidad ATMOSFÉRICA que se hayan presentado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

**LISTA DE CORRESPONDENCIA** Aparte de presentar comentarios públicos, puede solicitar que lo / la incluyan en la lista de correos para recibir en el futuro avisos públicos para esta solicitud específica que envía por correo la Oficina del Funcionario Jefe enviando una petición por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe de *TCEQ* a la dirección a continuación.

**INFORMACIÓN** Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso impugnado se debe presentar a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, *TCEQ*, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, favor de llamar a la Oficina de Asistencia al Público, al 1-800-687-4040. Si requiere información general de *TCEQ* dirigirse al portal electrónico [www.tceq.state.tx.us](http://www.tceq.state.tx.us).

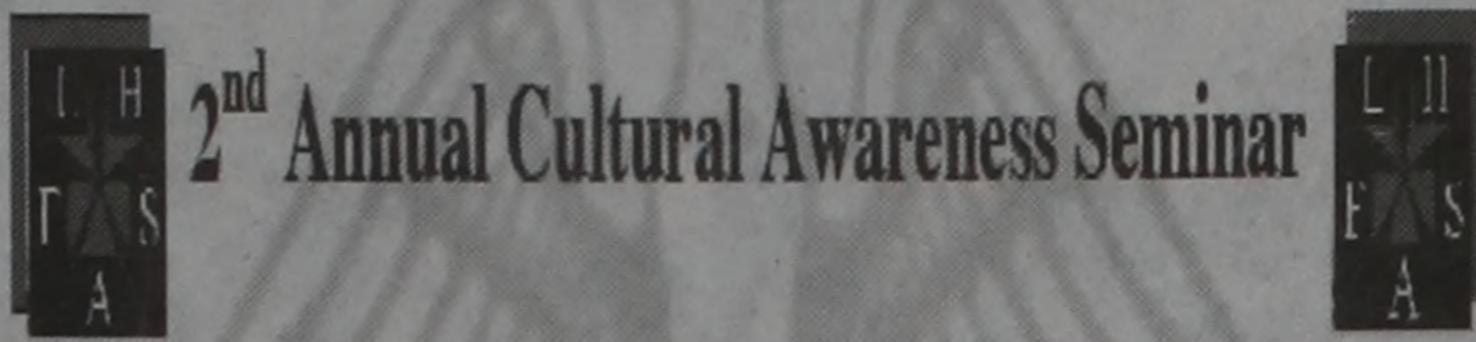
Se puede obtener información adicional de National Oilwell Varco LP, P.O. Box 808, Houston, Texas 77001-0808 o al llamar a la Señora Christy Exley, Encargado de ambiental, de la salud, y de la seguridad, región del mediados de continente, en el (512) 340-5611.

Fecha de Expedición: 2 de abril de 2007

## Comprehensive Energy Assistance Taking Applications

The City of Lubbock's Comprehensive Energy Assistance Program is currently taking applications. This grant is designed to assist low-income persons with energy assistance. Priority is given to the elderly, disabled, or households with children under 6, with highest energy consumption, and lowest incomes. If you or a family member is in need of assistance with replacing or repairing your air conditioner, heater, water heater or refrigerator, please contact Aimee Sample at 775-3081 to see if you qualify. If you are in need of assistance with your gas or electric bill, please contact either Neighborhood House at 741-0459 or LIFE/RUN at 795-5433.



*Hispanic Cultural Awareness Week***2<sup>nd</sup> Annual Cultural Awareness Seminar***"Improving the Future Through Diversity"*

Wednesday, April 18, 2007

Holden Hall

4:00pm - 7:00pm

**Keynote Speaker****Ysidro Gutierrez, M.B.A.**

Lubbock County Commissioner, Precinct 3

4:00pm - 5:00pm

Holden Hall Room 75

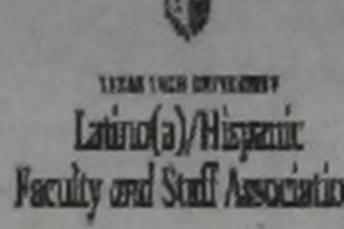
Emcee - Emilio Abeyta, J.D., Abeyta Law Office

**Breakout Sessions, 5:15pm - 6:00pm***"Opportunities and Challenges for Hispanics in Law"*Noe Valles, J.D.,  
The Law Offices of Kevin Glasheen, L.L.P.

Holden Hall Room 76

*"Confronting Health Disparities in our Hispanic Population"*Yolanda Gonzaga, M.B.A., Director of Administrative Operations,  
TTUHSC Diversity & Multicultural Affairs  
andRita Corona, M.D., Clinical Research Coordinator,  
TTUHSC Dept. of Internal Medicine

Holden Hall Room 77

**Sponsored by****Reception following.****Keeping a Lid on Blood Pressure**

About 30% of American adults have high blood pressure (hypertension). Another 30% are estimated to have pre-hypertension, a category established by the National Heart, Lung, and Blood Institute in 2003 for people in the danger zone before full-blown hypertension develops. Millions of them don't know they have a blood pressure problem.

High blood pressure puts you at increased risk for stroke, heart attack, heart failure, kidney disease, even blindness. Pre-hypertension is an indication that you may be

headed for high blood pressure. And pre-hypertension may carry its own risks.

A recent study reported in the journal Stroke followed more than 5,000 people in the Framingham Heart Study for an average of 10 years. Not surprisingly, those with pre-hypertension were more likely to progress to hypertension than those with normal blood pressure. But they were also nearly twice as likely to develop coronary artery disease, and more than three times as likely to have a heart attack. The risk of cardiovascular disease

from pre-hypertension was greatest in men and in people who also had diabetes or high cholesterol.

When it comes to blood pressure, there's no single cutoff point at which you are either safe or at risk. Rather, there's a continuous increase in risk as you go from lower to higher blood pressure. The bottom line is that you should take all the steps necessary to keep your blood pressure as low as possible.

**Heart Attack Warning Signs** Some heart attacks are sudden and intense - the "movie heart attack," in which a person dramatically gasps, clutches his heart and drops to the ground, and no one doubts what's happening. But most heart attacks start slowly, with mild pain or discomfort. Often the people affected aren't sure what's wrong and wait too long before getting help. Here are some of the signs that can mean a heart attack is happening.

\*Chest discomfort. Most heart attacks involve discomfort in the center of the chest that lasts more than a few minutes, or that goes away and comes back. It can feel like uncomfortable pressure, squeezing, fullness or pain.

\*Discomfort in other areas of the upper body. Symptoms can include pain or discomfort in one or both arms, the back, neck, jaw or stomach.

\*Shortness of breath. This feeling often comes along with chest discomfort. But it can occur before the chest discomfort.

\*Other signs. These may include breaking out in a cold sweat, nausea or lightheadedness. If you or someone you're with has chest discomfort, especially with one or more of the other signs, don't wait longer than a few minutes (no more than five) before calling for help. Call 9-1-1, and get to a hospital right away.

Calling 9-1-1 is almost always the fastest way to get lifesaving treatment. Emergency medical services (EMS) staff can begin treatment when they arrive - up to an hour sooner than if someone gets to the hospital by car. The staff are also trained to revive someone whose heart has stopped. You'll also get treated faster in the hospital if you come by ambulance. If you can't access the EMS, have someone drive you to the hospital right away. If you're the one having symptoms, don't drive yourself, unless you have absolutely no other option. **Stroke Warning Signs**

\*Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, especially on one side of the body.

\*Sudden confusion, trouble speaking or understanding.

\*Sudden trouble seeing in one or both eyes.

\*Sudden trouble walking, dizziness, loss of balance or coordination.

\*Sudden, severe headache with no known cause.

Not all these warning signs occur in every stroke. If some start to occur, don't wait. Get help immediately.

**Léa El Editor**

**What your blood pressure numbers mean?**

CATEGORY	SYSTOLIC	DIASTOLIC
Normal	less than 120	and less than 80
Pre-hypertension	120-139	or 80-89
Stage 1 hypertension	140-159	or 90-99
Stage 2 hypertension	160 and higher	or 100 and higher

Note: Blood pressure is expressed as two numbers, such as 120/80. The first number is called systolic (the maximum pressure on blood vessels during a heart contraction); the second, diastolic (the lowest pressure, between heartbeats).

Here's what you should do

Know your blood pressure. If your doctor doesn't tell you, be sure to ask. If it's normal, get it rechecked at least every year if you are over 50, and every two years if you are younger. If it's above normal, get it rechecked as often as you are advised.

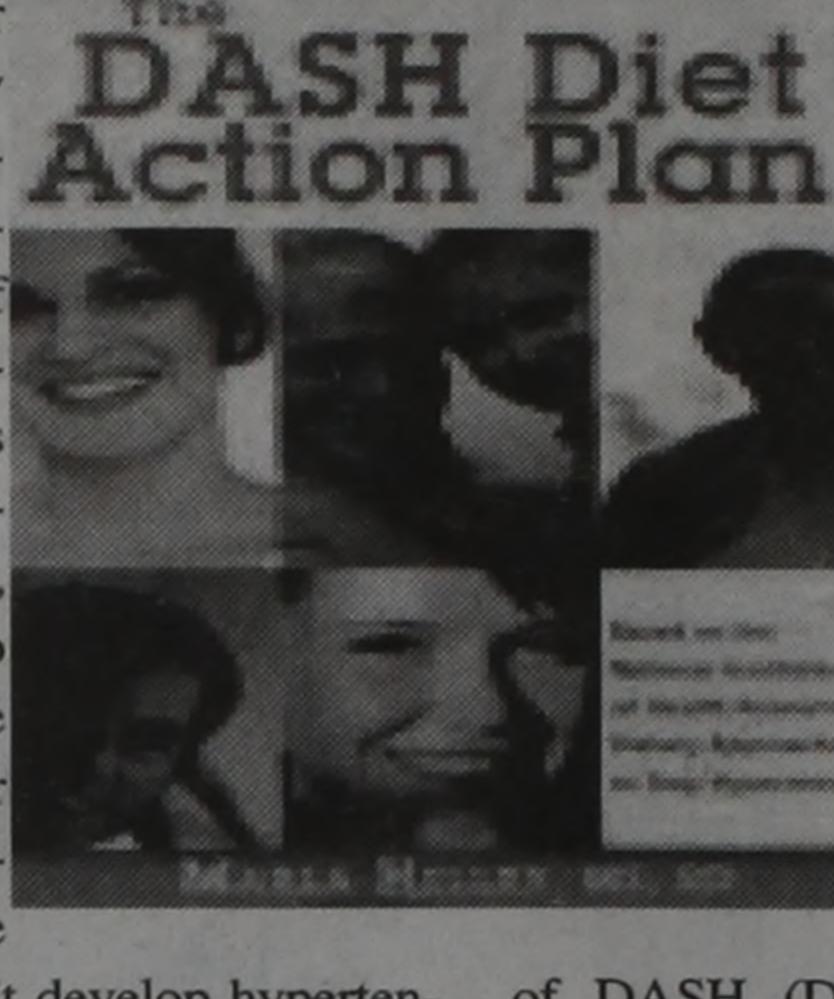
If you have pre-hypertension, talk to your doctor about lifestyle changes that can bring the numbers down. Improving your diet and limiting alcohol can help. So, too, can exercise and, if you're overweight, losing weight. Simply adding bouts of physical activity throughout the day, such as raking leaves and washing the car, may have an immediate, though temporary, blood-pressure-lowering effect in people with pre-hypertension, according to a study from Indiana University. Even if your blood pressure is normal, you

should take these steps to prevent pre-hypertension and hypertension.

It is not recommended that people with pre-hypertension take drugs for it, unless they also have diabetes or kidney disease. If diet and lifestyle changes don't sufficiently help, you'll need to keep a close eye on your blood pressure to make sure you don't develop hypertension-in which case you will need medication.

And a reminder: If your blood pressure is creeping up, it's time to think seriously about your other heart-disease risk factors. Do you smoke? Quit. Are you overweight? Get serious about losing. Have you checked your blood cholesterol levels recently? The DASH diet, designed to lower blood pressure, may help you lower blood cholesterol as well. Are you sedentary? A program of moderate, regular exercise is one of the best things you can do for your health.

A word about DASH



A diet rich in fruits, vegetables, whole grains, and low-fat or non-fat dairy foods provides potassium, calcium, magnesium, and other nutrients that help maintain a healthy blood pressure. That's the basis of DASH (Dietary Approaches to Stop Hypertension), an eating plan that is also low in saturated fat and encourages limiting sodium to 2,400 milligrams a day (about one teaspoon of salt)-or, for greater results, 1,500 milligrams. That means avoiding convenience foods (such as canned soups and frozen dinners), cured meats, and fast food. Be sure to read food labels to compare the sodium con-



**LOS NÚMEROS GANADORES  
ESTÁN POR TODAS PARTES.**

**TEXAS  
LOTTERY**